

# PROVOZNÍ NÁVOD

CS

Překlad originálu

## HIPACE

Vzduchové chlazení

**PFEIFFER**  **VACUUM**

---

## Vážený zákazníku,

děkujeme, že jste si vybrali výrobek firmy Pfeiffer Vacuum. Vaše nové příslušenství by měla poskytovat podporu při individuálním použití a měla by pracovat na plný výkon a bez poruch. Značka Pfeiffer Vacuum je pojmem pro kvalitní vakuovou technologii, rozsáhlý a ucelený sortiment špičkových výrobků a prvotřídní servis. Díky těmto zkušenostem jsme získali mnoho dovedností, které přispívají k efektivní a bezpečné implementaci našeho výrobku.

Jsme si vědomi toho, že náš výrobek nesmí narušovat vaši skutečnou práci, a jsme přesvědčeni, že náš výrobek vám nabízí řešení, které vám pomůže k efektivní a bezproblémové realizaci vašeho individuálního záměru.

Před prvním uvedením výrobku do provozu si přečtěte tento návod k použití. Máte-li jakékoli dotazy nebo doporučení, neváhejte nás kontaktovat na e-mailu [info@pfeiffer-vacuum.de](mailto:info@pfeiffer-vacuum.de).

Další návody k použití od firmy Pfeiffer Vacuum naleznete na našem webu v sekci [Download Center](#).

## Vyloučení odpovědnosti

Tento návod k použití popisuje všechny modely a varianty výrobku. Upozorňujeme, že váš výrobek nemusí být vybaven všemi funkcemi popsanými v tomto dokumentu. Pfeiffer Vacuum neustále přizpůsobuje své výrobky nejnovějšímu stavu techniky bez předchozího upozornění. Upozorňujeme, že online návod k použití se může lišit od tištěných návodů k použití dodaných spolu s výrobkem.

Společnost Pfeiffer Vacuum navíc nenese odpovědnost za škodu vyplývající z použití výrobku, které je v rozporu s jeho stanoveným účelem nebo je výslovně definováno jako předvídatelné nesprávné použití.

## Autorské právo

Tento dokument je duševním vlastnictvím společnosti Pfeiffer Vacuum a veškerý obsah tohoto dokumentu je chráněn autorským právem. Nesmí být kopírován, měněn, reprodukován ani publikován bez předchozího písemného souhlasu společnosti Pfeiffer Vacuum.

Vyhrazujeme si právo provádět změny technických údajů a informací v tomto dokumentu.

# Obsah

<b>1</b>	<b>O tomto návodu</b>	<b>6</b>
1.1	Platnost	6
	1.1.1 Příslušné dokumenty	6
	1.1.2 Varianty	6
1.2	Cílová skupina	6
1.3	Konvence	6
	1.3.1 Pokyny v textu	6
	1.3.2 Piktogramy	7
	1.3.3 Zkratky	7
	1.3.4 Nálepky na výrobku	7
<b>2</b>	<b>Bezpečnost</b>	<b>8</b>
2.1	Obecné informace o bezpečnosti	8
2.2	Bezpečnostní pokyny	8
2.3	Bezpečnostní opatření	9
2.4	Meze použití výrobku	9
2.5	Správné používání	9
2.6	Předvídatelné nesprávné použití	9
2.7	Kvalifikace personálu	10
<b>3</b>	<b>Popis výrobku</b>	<b>11</b>
3.1	Fungování	11
3.2	Identifikace výrobku	11
3.3	Rozsah dodávky	11
<b>4</b>	<b>Instalace</b>	<b>12</b>
4.1	Připojení vzduchového chlazení pro 24 V DC	12
4.2	Připojení vzduchového chlazení pro 115/230 V AC	14
	4.2.1 Připojení vzduchového chlazení k HiPace 60 P, HiPace 80 a SplitF-low 50	15
	4.2.2 Připojení vzduchového chlazení k HiPace 300, HiPace 400, HiPace 700 a HiPace 800	15
	4.2.3 Připojení k hlavnímu zdroji napájení	16
4.3	Připojení vzduchového chlazení, 24 V DC pro TeleTC	16
<b>5</b>	<b>Provoz</b>	<b>18</b>
<b>6</b>	<b>Technické údaje a rozměry</b>	<b>19</b>
6.1	Technické údaje	19
6.2	Rozměry	20
	<b>ES Prohlášení o shodě</b>	<b>22</b>
	<b>Prohlášení o shodě Spojeného království</b>	<b>23</b>

## Seznam tabulek

Tab. 1:	Příslušné dokumenty	6
Tab. 2:	Verze vzduchového chlazení pro turbovývěvy	6
Tab. 3:	Zkratky použité v tomto dokumentu	7
Tab. 4:	Nálepky na výrobku	7
Tab. 5:	Přípustné podmínky prostředí a provozní podmínky	9
Tab. 6:	Nastavení parametrů v elektronické hnací jednotce turbovývěvy	18
Tab. 7:	Vzduchové chlazení s přípojovacím závitem M8, bez stínění, 24 V DC	19
Tab. 8:	Vzduchové chlazení s přípojovacím závitem M8, se stíněním, 24 V DC	19
Tab. 9:	Vzduchové chlazení s přípojovacím závitem M12, 24 V DC	19
Tab. 10:	Vzduchové chlazení 115/230 V AC	19
Tab. 11:	Vzduchové chlazení 115/230 V AC	20

## Seznam obrázků

Obr. 1:	Poloha nálepky na výrobku	7
Obr. 2:	Rozvržení vzduchového chlazení	11
Obr. 3:	Připojení vzduchového chlazení k HiPace 30, HiPace 80, HiPace 60 P a SplitFlow 50	12
Obr. 4:	Připojení vzduchového chlazení k HiPace 300 s TC 110/TC 120	12
Obr. 5:	Připojení vzduchového chlazení k HiPace 300 s TC 400	13
Obr. 6:	Připojení vzduchového chlazení k HiPace 350 a HiPace 450	13
Obr. 7:	Připojení vzduchového chlazení k HiPace 400, HiPace 700 a HiPace 800	14
Obr. 8:	Upevnění montážní konzoly pro vzduchové chlazení	15
Obr. 9:	Montáž vzduchového chlazení na spodní část	15
Obr. 10:	Síťové připojení	16
Obr. 11:	Montáž vzduchového chlazení na elektronickou hnací jednotku TC 400	17
Obr. 12:	Rozměry PM Z01 300 A   PM Z01 360 A   PM Z01 348	20
Obr. 13:	Rozměry PM Z01 301 A   PM Z01 302 A   PM Z01 361 A   PM Z01 362 A	20
Obr. 14:	Rozměry PM Z01 303 A   PM Z01 363 A	20
Obr. 15:	Rozměry PM Z01 304 A   PM Z01 364 A	21
Obr. 16:	Rozměry PM Z01 373   PM Z01 374	21

# 1 O tomto návodu



## DŮLEŽITÉ

Před použitím řádně prostudujte.  
Návod uschovejte k budoucímu nahlédnutí.

## 1.1 Platnost

Tento návod k použití je zákaznický dokument společnosti Pfeiffer Vacuum. Návod k použití popisuje funkce jmenovaného výrobku a poskytuje nejdůležitější informace pro bezpečné používání zařízení. Popis je sepsán v souladu s platnými směrnici. Informace v tomto návodu k použití se vztahují k aktuálnímu stavu vývoje výrobku. Dokument zůstává platný, pokud zákazník na výrobku neprovede žádné změny.

### 1.1.1 Příslušné dokumenty

Označení	Dokument
Prohlášení o shodě	Součást tohoto návodu

Tab. 1: Příslušné dokumenty

Tento dokument naleznete v sekci [Centrum stahování Pfeiffer Vacuum](#).

### 1.1.2 Varianty

#### Verze 24 V DC

- HiPace 30
- HiPace 60 P
- HiPace 80
- SplitFlow 50/80
- HiPace 300
- HiPace 350
- HiPace 400
- HiPace 450
- HiPace 700
- HiPace 800

#### Verze 115/230 V AC

- HiPace 60 P
- HiPace 80
- SplitFlow 50/80
- HiPace 300
- HiPace 400
- HiPace 700
- HiPace 800

Tab. 2: Verze vzduchového chlazení pro turbovývěvy

## 1.2 Cílová skupina

Tento návod k použití je určen osobám, které

- instalují zařízení,
- obsluhují zařízení.

Práce popsané v tomto dokumentu smějí provádět pouze osoby, které absolvovaly příslušné technické školení (odborníci) nebo které absolvovaly ekvivalentní školení od firmy Pfeiffer Vacuum.

## 1.3 Konvence

### 1.3.1 Pokyny v textu

Pokyny pro použití uvedené v dokumentu se řídí obecnou strukturou, která je kompletní sama o sobě. Požadovaný úkon je vyznačen jako jednotlivý krok nebo jako kroky vyžadující více různých úkonů.

#### Krok s jednotlivým úkonem

Vodorovný plný trojúhelník označuje jediný krok v úkonu.

- ▶ Toto je krok s jediným úkonem.

**Posloupnost kroků vyžadujících více různých úkonů**

Číslovaný seznam označuje úkon s více nezbytnými kroky.

1. Krok 1
2. Krok 2
3. ...

**1.3.2 Piktogramy**

Piktogramy použité v dokumentu označují užitečné informace.



Pokyn



Tip

**1.3.3 Zkratky**

Zkratka	Význam v tomto dokumentu
DC	Stejnoseměrný proud
M8	Metrické rozměry závitu, jmenovitá velikost 8 mm
WAF	Velikost klíče
TC	Elektronická hnací jednotka turbovývěvy (řídící jednotka turba)
USB	Univerzální sériová sběrnice (universal serial bus)

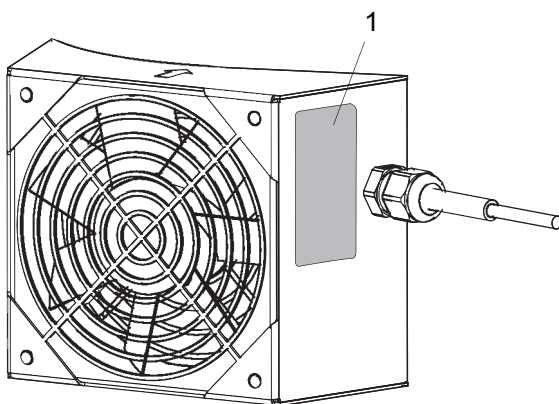
Tab. 3: Zkratky použité v tomto dokumentu

**1.3.4 Nálepky na výrobku**

V této kapitole jsou popsány všechny nálepky na výrobku spolu s jejich významem.

	<p><b>Typový štítek (příklad)</b> Typový štítek je umístěn na skříni ventilátoru.</p>
--	---

Tab. 4: Nálepky na výrobku



Obr. 1: Poloha nálepky na výrobku

- 1 Typový štítek

## 2 Bezpečnost

### 2.1 Obecné informace o bezpečnosti

V tomto dokumentu jsou zohledněny následující 4 úrovně rizika a 1 informační úroveň.

#### **NEBEZPEČÍ**

##### **Ihned hrozící nebezpečí**

Označuje ihned hrozící nebezpečí, které v případě jeho nerespektování povede ke smrti nebo vážnému zranění.

- ▶ Pokyny k zabránění nebezpečné situaci

#### **VÝSTRAHA**

##### **Potenciálně hrozící nebezpečí**

Označuje hrozící nebezpečí, které by v případě jeho nerespektování mohlo vést ke smrti nebo vážnému zranění.

- ▶ Pokyny k zabránění nebezpečné situaci

#### **POZOR**

##### **Potenciálně hrozící nebezpečí**

Označuje hrozící nebezpečí, které by v případě jeho nerespektování mohlo vést k drobným zraněním.

- ▶ Pokyny k zabránění nebezpečné situaci

#### **UPOZORNĚNÍ**

##### **Nebezpečí věcné škody**

Používá se ke zdůraznění činností, které nesouvisejí s osobním zraněním.

- ▶ Pokyny k zabránění hmotné škody



Poznámky, tipy nebo příklady udávají důležité informace o výrobku nebo tomto dokumentu.

### 2.2 Bezpečnostní pokyny

Všechny bezpečnostní pokyny v tomto dokumentu vycházejí z výsledků posouzení rizik provedených v souladu se směrnicí o zařízeních nízkého napětí 2014/35/EU. Podle možností byly zohledněny všechny fáze životního cyklu výrobku.

#### **Rizika při instalaci**

#### **NEBEZPEČÍ**

##### **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Dotyk nezakrytých součástí pod napětím může způsobit úraz elektrickým proudem. Nesprávné připojení síťových napájecích vodičů vede k nebezpečí kontaktu s částmi skříně, které jsou pod napětím. Může dojít k ohrožení života.

- ▶ Před instalací zkontrolujte, zda jsou připojovací vodiče bez napětí.
- ▶ Zajistěte, aby elektroinstalaci prováděli pouze kvalifikovaní elektrikáři.
- ▶ Zajistěte odpovídající uzemnění přístroje.
- ▶ Po připojení proveďte kontrolu uzemněného vodiče.



**⚠ VÝSTRAHA****Riziko smrtelného zranění při zasažení elektrickým proudem z důvodu nesprávné instalace**

Napájecí zdroj přístroje používá životu nebezpečné napětí. Nebezpečná nebo nesprávná instalace může vést k životu nebezpečným situacím způsobeným úrazem elektrickým proudem při práci s jednotkou nebo na ní.

- ▶ Zajistěte bezpečnou integraci do bezpečnostního obvodu nouzového vypnutí.
- ▶ Na jednotce neprovádějte vlastní přestavby ani úpravy.

## 2.3 Bezpečnostní opatření

**Povinnost poskytovat informace o potenciálních nebezpečích**

Držitel nebo uživatel výrobku je povinen informovat personál obsluhy o nebezpečích, která s tímto výrobkem souvisejí.

Každá osoba, která se podílí na instalaci, provozu nebo údržbě produktu, si musí přečíst, pochopit a dodržovat části tohoto dokumentu týkající se bezpečnosti.

**Porušení shody způsobené úpravami výrobku**

Prohlášení o shodě od výrobce pozbývá platnosti, pokud provozovatel původní výrobek změní nebo nainstaluje další vybavení.

- Po instalaci do systému je provozovatel povinen před uvedením systému do provozu zkontrolovat a znovu posoudit shodu celého systému v kontextu příslušných evropských směrnic.

**Obecná bezpečnostní opatření při manipulaci s výrobkem**

- ▶ Dodržujte všechny platné předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví.
- ▶ V pravidelných intervalech kontrolujte, zda jsou dodržována všechna bezpečnostní opatření.
- ▶ Doporučení: Zajistěte bezpečné připojení k uzemněnému vodiči (PE); třída ochrany I.
- ▶ Během provozu nikdy neodpojujte zástrčky.
- ▶ Chraňte vedení a kabely před horkými povrchy (> 70 °C).
- ▶ Na jednotce neprovádějte vlastní přestavby ani úpravy.
- ▶ Před instalací nebo provozem v jiných prostředích dodržte kategorii ochrany jednotky.

## 2.4 Meze použití výrobku

Parametr	Vzduchové chlazení
Přípustná teplota prostředí turbovývěvy	max. +35 °C <sup>1)</sup>
Stupeň ochrany	IP20
Relativní vlhkost vzduchu	≤ 85 % bez kondenzace

Tab. 5: Přípustné podmínky prostředí a provozní podmínky

## 2.5 Správné používání

- ▶ Vzduchové chlazení používejte výhradně k chlazení turbovývěv Pfeiffer Vacuum v rámci uvedených limitů.
- ▶ Postupujte podle návodu k montáži, uvedení do provozu, použití a údržbě.
- ▶ Nepoužívejte jiné příslušenství, než části doporučené společností Pfeiffer Vacuum.

## 2.6 Předvídatelné nesprávné použití

Nesprávné použití výrobku vede k neplatnosti všech záruk. Jakékoli použití, které je v rozporu s účelem použití výrobku, ať už úmyslné nebo neúmyslné, je považováno za nesprávné použití, zejména:

1) Pro vyšší teploty prostředí se požaduje vodní chlazení.

- Připojení k vývěvám a jednotkám, které nejsou pro tento účel navrženy podle návodu k použití
- Připojení k jednotkám s nezakrytými částmi pod napětím

## 2.7 Kvalifikace personálu

Práce popsané v tomto dokumentu smějí vykonávat pouze osoby, které mají odpovídající odbornou kvalifikaci a potřebné zkušenosti nebo absolvovaly nezbytné školení poskytované společností Pfeiffer Vacuum.

### Školení osob

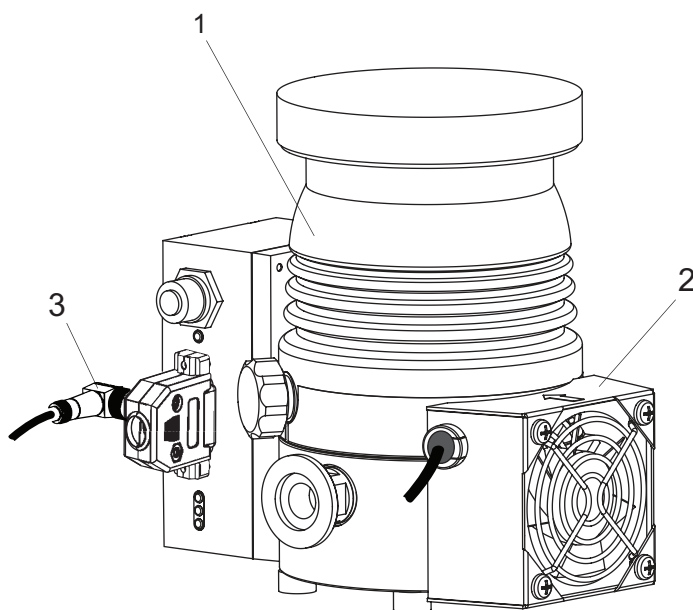
1. Vyškolte technický personál ohledně výrobku.
2. Personálu, který má být vyškolen, umožněte pracovat s výrobkem a na něm pouze pod dohledem vyškoleného personálu.
3. Práce s výrobkem smí provádět pouze vyškolený technický personál.
4. Před zahájením práce se ujistěte, že si pověřený personál přečetl tento návod k použití a všechny příslušné dokumenty, zejména informace o bezpečnosti, údržbě a opravách, a porozuměl jim.

## 3 Popis výrobku

### 3.1 Fungování

Společnost Pfeiffer Vacuum doporučuje používat vzduchové chlazení při procesech s vysokým průtokem plynu, špatném tlaku předvakua a/nebo vysokých teplotách prostředí. Pokud je chladicí kapacita vzduchového chlazení nedostatečná, použijte místo toho vodní chlazení.

Vzduchové chlazení pro 24 V DC se připojuje k odpovídající elektronické hnací jednotce, která zajišťuje jeho napájení. Verze s přípojkou pro síťové napětí (115/230 V AC) jsou vybaveny otevřenou kabelovou přípojkou, která umožňuje volnou montáž.



Obr. 2: Rozvržení vzduchového chlazení

- |                      |                                     |
|----------------------|-------------------------------------|
| 1 Turbovývěva        | 3 Napájecí konektor řídicího kabelu |
| 2 Vzduchové chlazení |                                     |

### 3.2 Identifikace výrobku

- ▶ Aby byla zajištěna jasná identifikace výrobku při komunikaci s firmou Pfeiffer Vacuum, vždy mějte po ruce všechny informace z typového štítku.

### 3.3 Rozsah dodávky

Do rozsahu dodávky patří následující součásti:

- Vzduchové chlazení
- Montážní konzola (podle typu)
- Montážní sada (samostatné balení)
- Návod k použití

## 4 Instalace

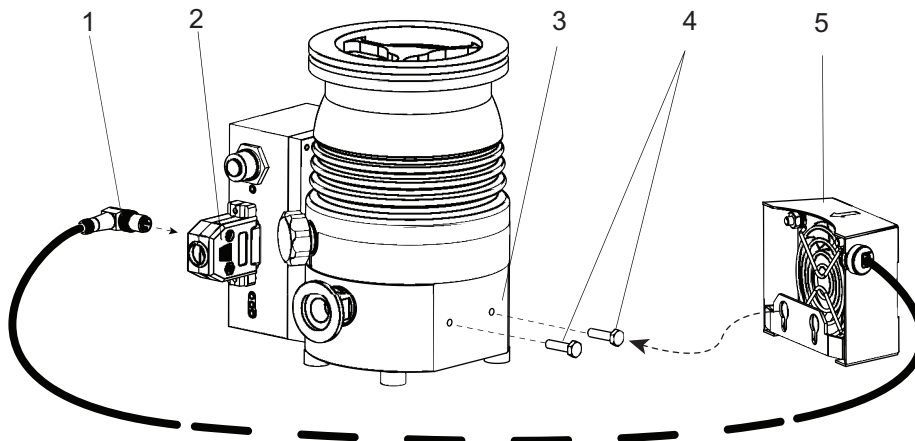
### 4.1 Připojení vzduchového chlazení pro 24 V DC

#### Předpoklady

- Turbovývěva vypnuta a odvzdušněna

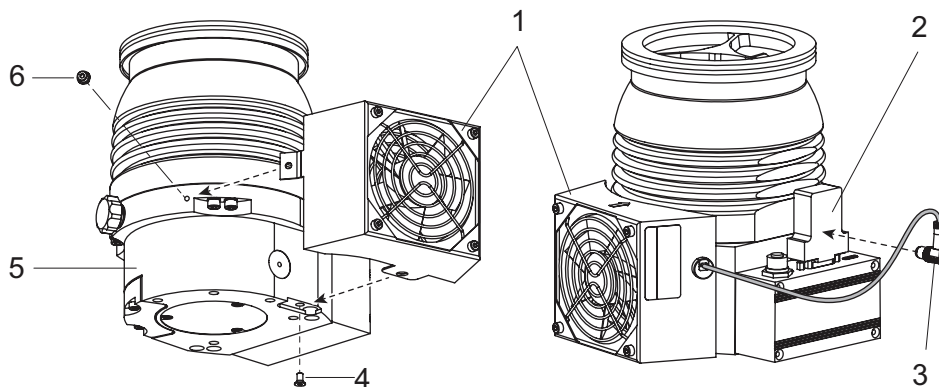
#### Požadované nástroje

- Otevřený klíč, rozměr WAF 7
- Imbusový klíč, rozměr WAF 2,5
- Imbusový klíč, rozměr WAF 3



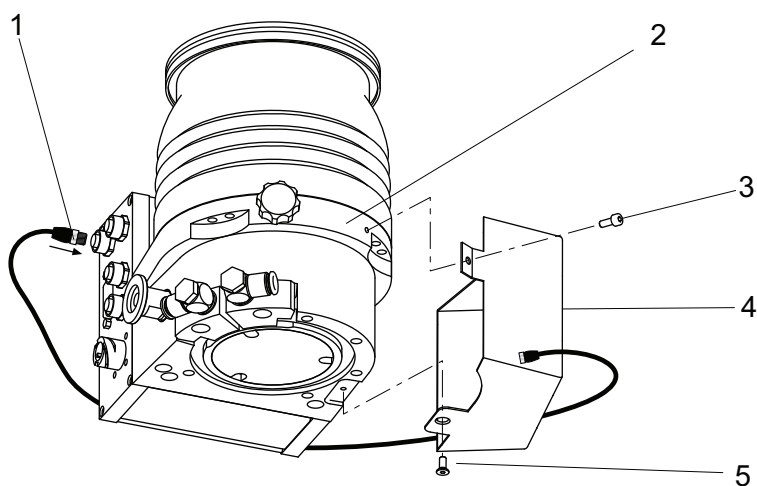
Obr. 3: Připojení vzduchového chlazení k HiPace 30, HiPace 80, HiPace 60 P a SplitFlow 50

- |   |  |
|---|--|
| 1 Konektor řídicího kabelu                                | 4 Stavěcí šroub se šestihlannou hlavou |
| 2 15kolíkový konektor D-sub na multifunkční přípojce „X3“ | 5 Vzduchové chlazení                   |
| 3 Spodní část vývěvy                                      |  |



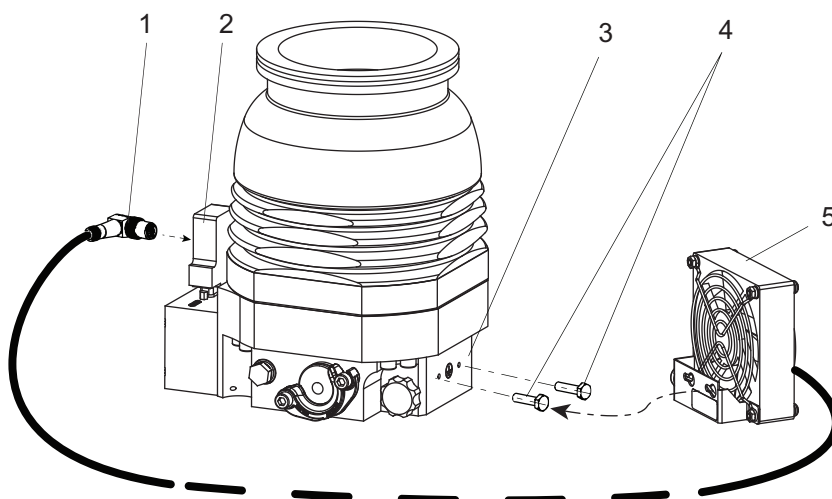
Obr. 4: Připojení vzduchového chlazení k HiPace 300 s TC 110/TC 120

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1 Vzduchové chlazení                                      | 4 Šroub se záplastnou hlavou    |
| 2 15kolíkový konektor D-sub na multifunkční přípojce „X3“ | 5 Spodní část vývěvy            |
| 3 Konektor řídicího kabelu                                | 6 Šroub s vnitřním šestihlannem |



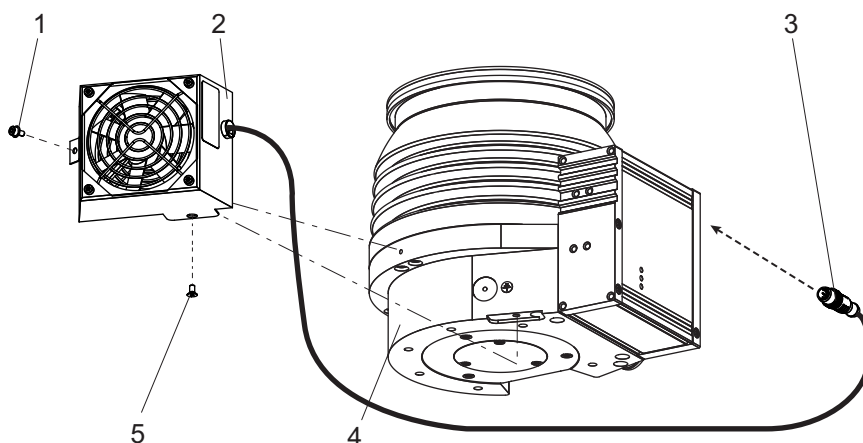
**Obr. 5: Připojení vzduchového chlazení k HiPace 300 s TC 400**

- |                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1 Konektor řídicího kabelu     | 4 Vzduchové chlazení        |
| 2 Spodní část vývěvy           | 5 Šroub se zápuštnou hlavou |
| 3 Šroub s vnitřním šestihranem |                             |



**Obr. 6: Připojení vzduchového chlazení k HiPace 350 a HiPace 450**

- |   |  |
|---|--|
| 1 Konektor řídicího kabelu                                | 4 Stavěcí šroub se šestihrannou hlavou |
| 2 15kolíkový konektor D-sub na multifunkční přípojce „X3“ | 5 Vzduchové chlazení                   |
| 3 Spodní část vývěvy                                      |  |



Obr. 7: Připojení vzduchového chlazení k HiPace 400, HiPace 700 a HiPace 800

- |                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1 Šroub s vnitřním šestihranem | 4 Spodní část vývěvy        |
| 2 Vzduchové chlazení           | 5 Šroub se zápustnou hlavou |
| 3 Konektor řídicího kabelu     |                             |

#### Postup

1. Připevněte vzduchové chlazení ke spodní části vývěvy šrouby z montážní sady.
2. Zašroubujte řídicí kabel ventilu vzduchového chlazení do volné přípojky pro příslušenství na elektronické hnací jednotce.
3. V případě potřeby nakonfigurujte výstup příslušenství na vzduchové chlazení prostřednictvím rozhraní elektronické hnací jednotky.
  - Specifikace vzduchového chlazení je „příslušenství A1“.

## 4.2 Připojení vzduchového chlazení pro 115/230 V AC

### ⚠ NEBEZPEČÍ

#### Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Dotyk nezakrytých součástí pod napětím může způsobit úraz elektrickým proudem. Nesprávné připojení síťových napájecích vodičů vede k nebezpečí kontaktu s částmi skříně, které jsou pod napětím. Může dojít k ohrožení života.

- ▶ Před instalací zkontrolujte, zda jsou připojovací vodiče bez napětí.
- ▶ Zajistěte, aby elektroinstalaci prováděli pouze kvalifikovaní elektrikáři.
- ▶ Zajistěte odpovídající uzemnění přístroje.
- ▶ Po připojení proveďte kontrolu uzemněného vodiče.

### ⚠ VÝSTRAHA

#### Riziko smrtelného zranění při zasažení elektrickým proudem z důvodu nesprávné instalace

Napájecí zdroj přístroje používá životu nebezpečné napětí. Nebezpečná nebo nesprávná instalace může vést k životu nebezpečným situacím způsobeným úrazem elektrickým proudem při práci s jednotkou nebo na ní.

- ▶ Zajistěte bezpečnou integraci do bezpečnostního obvodu nouzového vypnutí.
- ▶ Na jednotce neprovádějte vlastní přestavby ani úpravy.

### UPOZORNĚNÍ

#### Materiální škody z důvodu nesprávné polarity

Nesprávné nebo příliš vysoké napájecí napětí vzduchové chlazení zničí.

- ▶ Vždy si zkontrolujte údaje uvedené na štítku.
- ▶ Při připojování napájecího kabelu sledujte barevné označení na příslušných vodičích.
- ▶ Na napájecím vedení vždy použijte vhodnou pojistku.

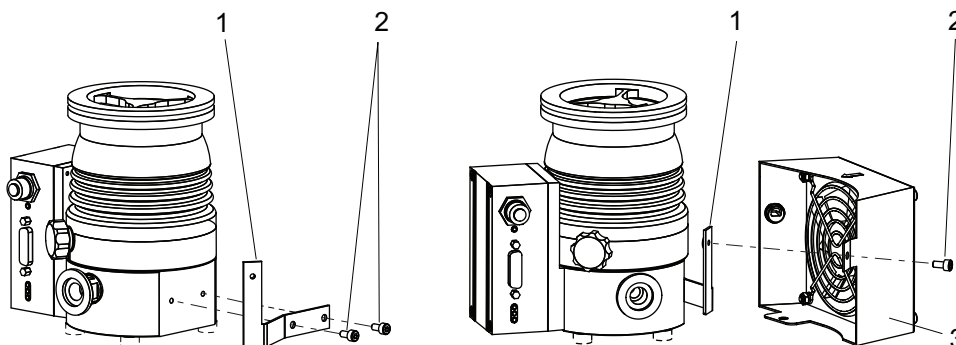
## 4.2.1 Připojení vzduchového chlazení k HiPace 60 P, HiPace 80 a SplitFlow 50

### Předpoklady

- Turbovývěva vypnuta a odzdušněna

### Požadované nástroje

- Imbusový klíč, rozměr WAF 2,5
- Imbusový klíč, rozměr WAF 3

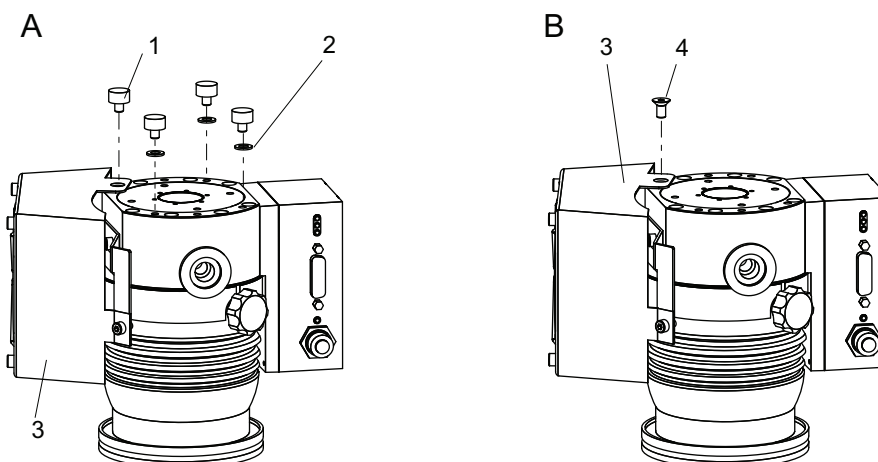


Obr. 8: Upevnění montážní konzoly pro vzduchové chlazení

- |                                |                      |
|--------------------------------|----------------------|
| 1 Montážní konzola             | 3 Vzduchové chlazení |
| 2 Šroub s vnitřním šestihranem |                      |

### Upevnění montážní konzoly

1. Přišroubujte montážní konzolu ke spodní části vývěvy 2 šrouby s vnitřním šestihranem.
2. Zajistěte skříň ventilátoru na montážní konzole.



Obr. 9: Montáž vzduchového chlazení na spodní část

- |                 |                             |
|-----------------|-----------------------------|
| 1 Pryžová nožka | 3 Vzduchové chlazení        |
| 2 Podložka      | 4 Šroub se zápusťnou hlavou |

### Montáž vzduchového chlazení na spodní část

1. **A: Montáž s pryžovými nožkami:** Upevněte skříň ventilátoru jednou pryžovou nožkou bez podložky.
2. Vyrovnajte zbývající 3 pryžové nožky vložením podložek.
3. **B: Montáž bez pryžových nožek:** Upevněte skříň ventilátoru šroubem se zápusťnou hlavou.

## 4.2.2 Připojení vzduchového chlazení k HiPace 300, HiPace 400, HiPace 700 a HiPace 800

### Předpoklady

- Turbovývěva vypnuta a odzdušněna

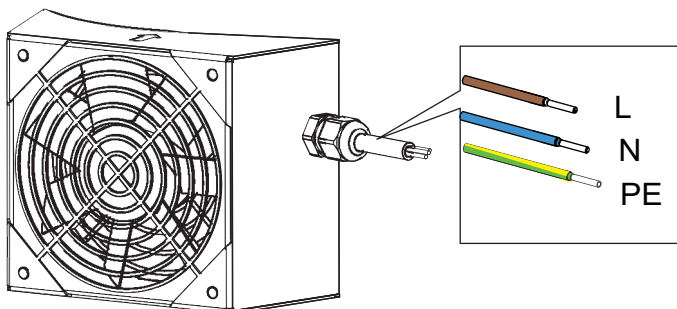
**Postup**

1. Upevněte vzduchové chlazení ke spodní části vývěvy v souladu s 24VDC variantami stejného typu vývěvy (viz výše).

### 4.2.3 Připojení k hlavnímu zdroji napájení

**Předpoklady**

- Na turbovývěvu bylo namontováno vzduchové chlazení



Obr. 10: Síťové připojení

**Postup**

- ▶ V případě potřeby nakonfigurujte výstup příslušenství na vzduchové chlazení prostřednictvím rozhraní elektronické hnací jednotky.
  - Specifikace vzduchového chlazení je „příslušenství A1“.
- ▶ Zajistěte, aby bylo napájecí napětí správné.
- ▶ Sestavte otevřenou kabelovou přípojku podle síťového napětí uvedeného na typovém štítku.
- ▶ Vždy zajistěte bezpečné připojení k uzemněnému vodiči (PE), třída ochrany I.

### 4.3 Připojení vzduchového chlazení, 24 V DC pro TeleTC



**Doporučené použití vzduchového chlazení na elektronické hnací jednotce**

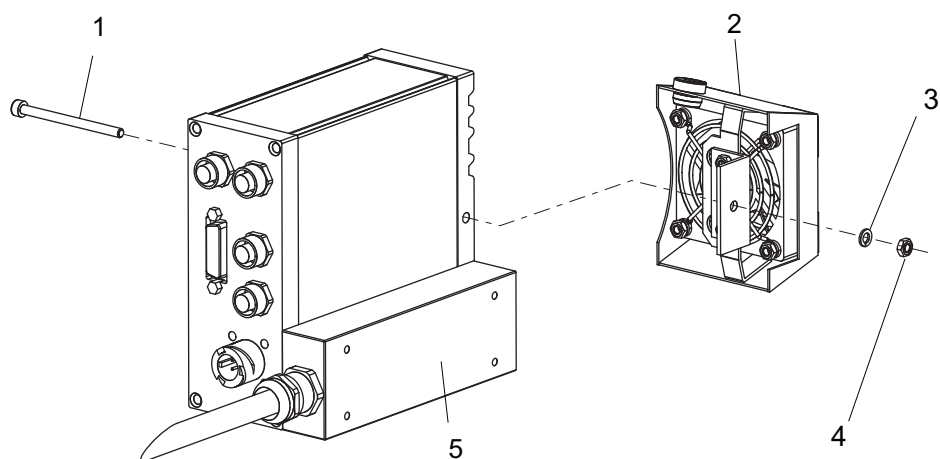
Při odpovídajících teplotách prostředí společnost Pfeiffer Vacuum doporučuje použít doplňkové vzduchové chlazení na elektronické hnací jednotce.

- K připojení vzduchového chlazení použijte Y-konektor ze sortimentu příslušenství společnosti Pfeiffer Vacuum.

**Požadované nástroje**

- Otevřený klíč, **rozměr WAF 7**
- Imbusový klíč, **rozměr WAF 3**





**Obr. 11: Montáž vzduchového chlazení na elektronickou hnací jednotku TC 400**

- |                                |                      |
|--------------------------------|----------------------|
| 1 Šroub s vnitřním šestihranem | 4 Šestihranná matice |
| 2 Vzduchové chlazení           | 5 Adaptér TC         |
| 3 Pojistná podložka            |                      |

### Postup

1. Připevněte jednotku vzduchového chlazení k hornímu otvoru elektronické hnací jednotky pomocí instalačního materiálu (samostatné balení) a šroubu s vnitřním šestihranem.
2. Zašroubujte řídicí kabel ventilu vzduchového chlazení do volné přípojky pro příslušenství na elektronické hnací jednotce.
3. Pokud chcete připojit několik zařízení, použijte Y-konektor.
4. V případě potřeby nakonfigurujte výstup příslušenství na vzduchové chlazení prostřednictvím rozhraní elektronické hnací jednotky.
  - Specifikace vzduchového chlazení je „příslušenství A1“.

## 5 Provoz

Důležitá nastavení a funkční proměnné jsou do elektronické hnací jednotky vývěvy naprogramovány od výrobce jako parametry. Každý parametr má třímístné číslo a popis. Ovládání a řízení s pomocí parametrů je podporováno prostřednictvím zobrazovacích a řídicích jednotek Pfeiffer Vacuum nebo externě přes rozhraní RS-485 pomocí protokolu Pfeiffer Vacuum.

Parametr	Název	Označení	Nastavení/komentář	vý-chozí
[P:035]	CfgAccA1	Připojení příslušenství A1	0 = ventilátor (nepřetržitý provoz) 4 = ventilátor (řízená teplota) 6 = Vždy „0“ 7 = Vždy „1“	0
[P:036]	CfgAccB1	Připojení příslušenství B1	0 = ventilátor (nepřetržitý provoz) 4 = ventilátor (řízená teplota) 6 = Vždy „0“ 7 = Vždy „1“	1
[P:037]	CfgAccA2	Připojení příslušenství A2	0 = ventilátor (nepřetržitý provoz) 4 = ventilátor (řízená teplota) 6 = Vždy „0“ 7 = Vždy „1“	3
[P:038]	CfgAccB2	Připojení příslušenství B2	0 = ventilátor (nepřetržitý provoz) 4 = ventilátor (řízená teplota) 6 = Vždy „0“ 7 = Vždy „1“	2
[P:728] <sup>2)</sup>	fanOnTemp	Spouštěcí teplota ventilátoru v režimu řízeném teplotou	45 °C (ve spodní části vývěvy, teplotu lze odečíst prostřednictvím [P:330])	45

Tab. 6: Nastavení parametrů v elektronické hnací jednotce turbovývěvy

### Informace o provozu turbovývěvy se vzduchovým chlazením

- **Nepřetržitý provoz:** Po přivedení napájecího napětí běží ventilátor nepřetržitě.
- **Regulace podle teploty:** Ventilátor běží podle nastavení spínacího bodu z výroby.

2) V závislosti na typu

## 6 Technické údaje a rozměry

### 6.1 Technické údaje

Typové označení	Vzduchové chlazení	Vzduchové chlazení	Vzduchové chlazení
Objednací číslo	PM Z01 300	PM Z01 301	PM Z01 348
Vývěva	HiPace 60 P   HiPace 80   SplitFlow 50/80	HiPace 300	HiPace 30   HiPace 80 Neo
Elektronika pohonu	TC 110, TC 120, TCP 350	TC 110, TC 120, TCP 350	TC 80, TC 110, TC 120
Řídící napětí	24 V DC	24 V DC	24 V DC
Elektrické připojení	M8	M8	M8

Tab. 7: Vzduchové chlazení s připojovacím závitem M8, bez stínění, 24 V DC

Typové označení	Vzduchové chlazení, stíněné	Vzduchové chlazení, stíněné	Vzduchové chlazení, stíněné
Objednací číslo	PM Z01 373	PM Z01 360	PM Z01 361
Vývěva	HiPace 350/450	SplitFlow 50/80   HiPace 60P   HiPace 80	HiPace 300
Elektronika pohonu	TC 110, TC 120	TC 110, TC 120, TCP 350	TC 110, TC 120, TCP 350
Řídící napětí	24 V DC	24 V DC	24 V DC
Elektrické připojení	M8	M8	M8

Tab. 8: Vzduchové chlazení s připojovacím závitem M8, se stíněním, 24 V DC

Typové označení	Vzduchové chlazení	Vzduchové chlazení	Vzduchové chlazení, stíněné	Vzduchové chlazení, stíněné	Vzduchové chlazení, stíněné
Objednací číslo	PM Z01 302	PM Z01 303	PM Z01 362	PM Z01 363	PM Z01 374
Vývěva	HiPace 300	HiPace 400/700/800	HiPace 300	HiPace 400/700/800   HiPace 300 M/700 M/800 M	HiPace 350/450
Elektronika pohonu	TC 400, TCP 350	TC 400, TCP 350	TC 400 PB, TCP 350	TC 400 PB, TCP 350, TM 700	TC 400, TCP 350
Řídící napětí	24 V DC	24 V DC	24 V DC	24 V DC	24 V DC
Elektrické připojení	M12	M12	M12	M12	M12

Tab. 9: Vzduchové chlazení s připojovacím závitem M12, 24 V DC

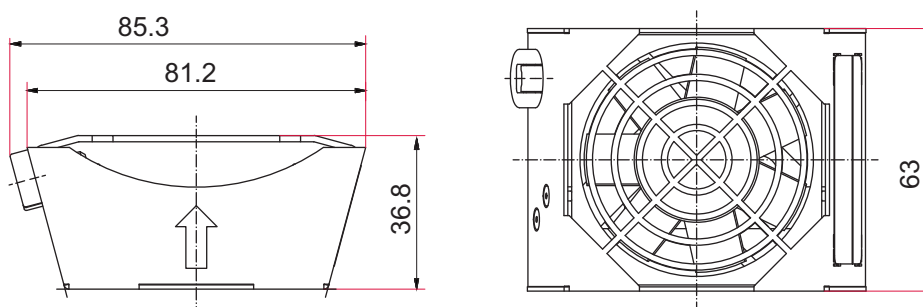
Typové označení	Vzduchové chlazení	Vzduchové chlazení	Vzduchové chlazení	Vzduchové chlazení
Objednací číslo	PM Z01 308	PM Z01 309	PM Z01 342	PM Z01 341
Vývěva	HiPace 300	HiPace 300	HiPace 400/700/800	HiPace 400/700/800
Požadavek sítě: napětí	115 V	230 V	115 V	230 V

Tab. 10: Vzduchové chlazení 115/230 V AC

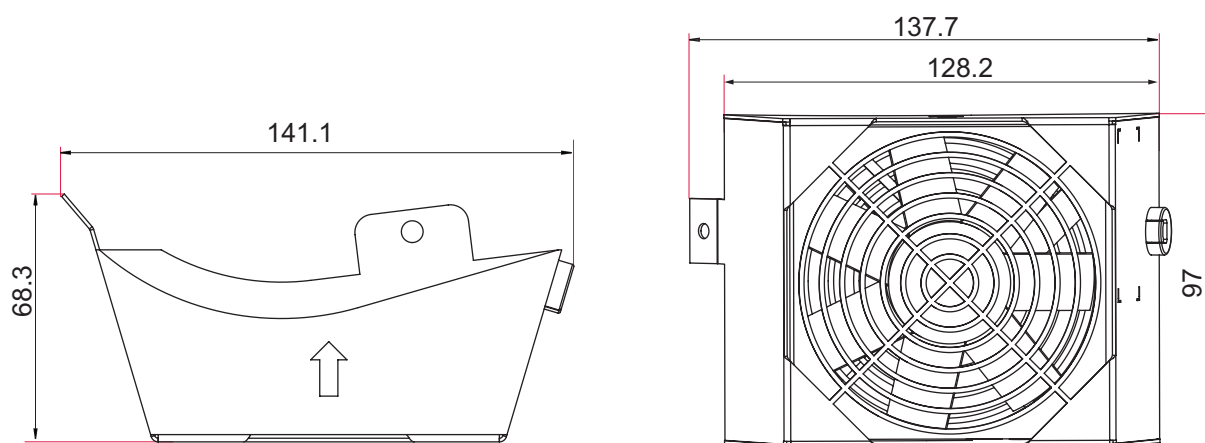
Typové označení	Vzduchové chlazení	Vzduchové chlazení
Objednací číslo	PM Z01 343	PM Z01 344
Vývěva	HiPace 60 P   HiPace 80   SplitFlow 50/80	HiPace 60 P   HiPace 80   SplitFlow 50/80
Požadavek sítě: napětí	230 V	115 V

Tab. 11: Vzduchové chlazení 115/230 V AC

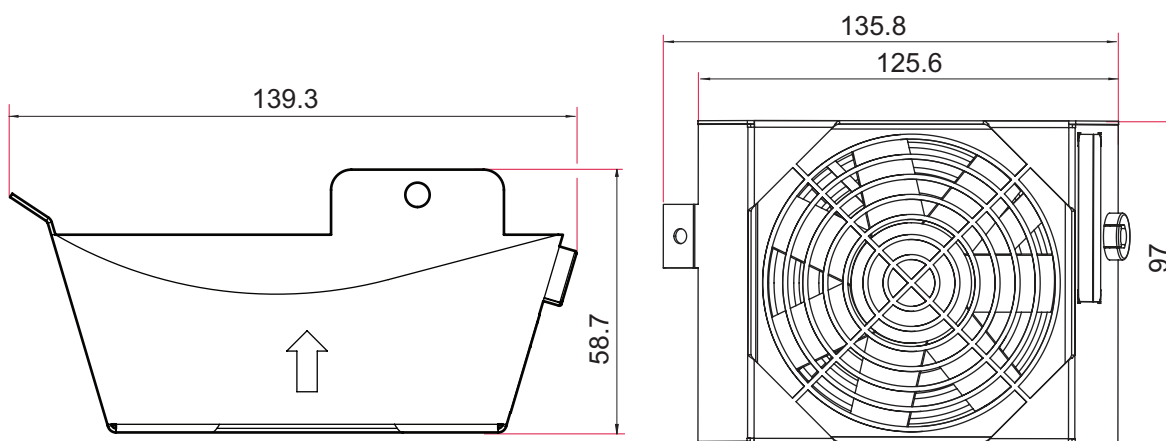
## 6.2 Rozměry



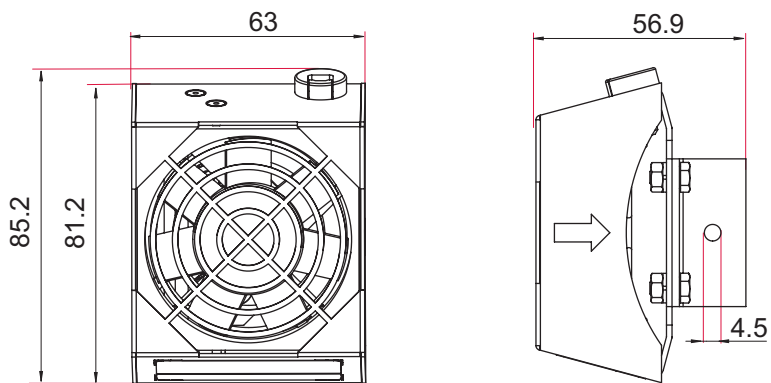
Obr. 12: Rozměry PM Z01 300 A | PM Z01 360 A | PM Z01 348



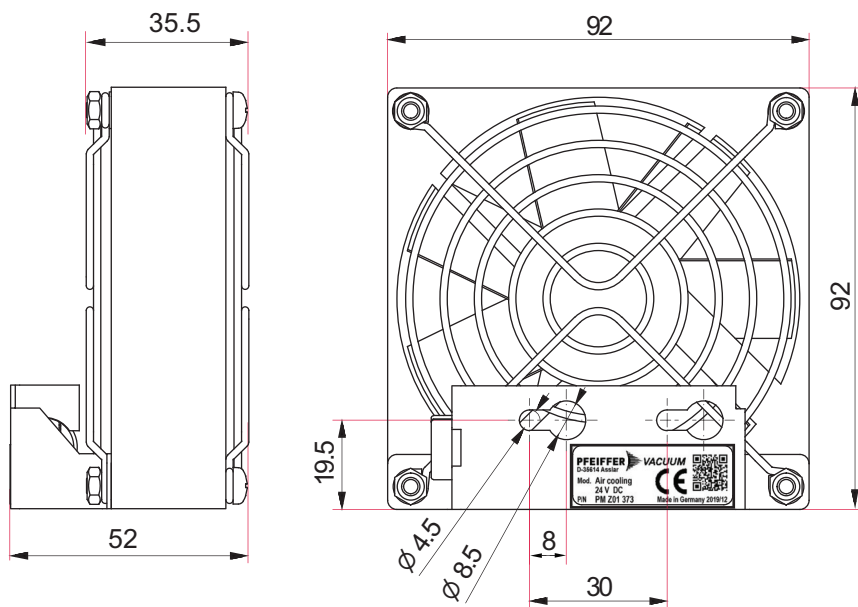
Obr. 13: Rozměry PM Z01 301 A | PM Z01 302 A | PM Z01 361 A | PM Z01 362 A



Obr. 14: Rozměry PM Z01 303 A | PM Z01 363 A



Obr. 15: Rozměry PM Z01 304 A | PM Z01 364 A



Obr. 16: Rozměry PM Z01 373 | PM Z01 374

Všechny rozměry v mm

# ES Prohlášení o shodě

Prohlášení k výrobku (výrobkům) typu:

## Vzduchové chlazení

HiPace 30 – 800

SplitFlow 30 – 80

Tímto prohlašujeme, že níže uvedený výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení následujících **evropských směrnic**:

**Elektromagnetická kompatibilita 2014/30/EU**

**Elektrická zařízení nízkého napětí – 2014/35/ES**

**Omezení používání některých nebezpečných látek 2011/65/EU**

**Omezení používání některých nebezpečných látek, směrnice v přenesené pravomoci 2015/863/EU**

## Harmonizované normy a použité vnitrostátní normy a specifikace:

ČSN EN 61000-3-2: 2019

ČSN EN 61000-3-3: 2020

ČSN EN 61010-1: 2020

ČSN EN 61326-1: 2013

ČSN EN 62061: 2016

---

Podpis:



(Daniel Sälzer)

Jednatel

Pfeiffer Vacuum GmbH  
Berliner Straße 43  
35614 Asslar  
Německo

---

Asslar, 2022-07-07



# Prohlášení o shodě Spojeného království

Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.

Prohlášení k výrobku (výrobkům) typu:

## Vzduchové chlazení

HiPace 30 – 800

SplitFlow 30 – 80

Tímto prohlašujeme, že níže uvedený výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení následujících **britských směrnic**.

**(Bezpečnostní) předpisy o elektrických zařízeních 2016**

**Předpisy o elektromagnetické kompatibilitě z roku 2016**

**Předpisy o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních z roku 2012**

## Použité normy a specifikace:

EN IEC 61000-3-2:2019

EN IEC 61000-3-3:2020

EN 61010-1:2010

EN IEC 61326-1:2021

EN IEC 62061:2021

Zplnomocněným zástupcem výrobce ve Spojeném království a zplnomocněným zástupcem pro sestavení technické dokumentace je společnost Pfeiffer Vacuum Ltd., 16 Plover Close, Interchange Park, MK169PS Newport Pagnell.

Podpis:



(Daniel Sälzer)  
Jednatel

Pfeiffer Vacuum GmbH  
Berliner Straße 43  
35614 Asslar  
Německo

Asslar, 2023-03-24

**UK  
CA**

## VACUUM SOLUTIONS FROM A SINGLE SOURCE

Pfeiffer Vacuum stands for innovative and custom vacuum solutions worldwide, technological perfection, competent advice and reliable service.

## COMPLETE RANGE OF PRODUCTS

From a single component to complex systems:

We are the only supplier of vacuum technology that provides a complete product portfolio.

## COMPETENCE IN THEORY AND PRACTICE

Benefit from our know-how and our portfolio of training opportunities!

We support you with your plant layout and provide first-class on-site service worldwide.

ed. E - Date 2305 - P/N:PT0500BCS



Are you looking for a  
perfect vacuum solution?  
Please contact us

**Pfeiffer Vacuum GmbH**  
Headquarters • Germany  
T +49 6441 802-0  
info@pfeiffer-vacuum.de

[www.pfeiffer-vacuum.com](http://www.pfeiffer-vacuum.com)

**PFEIFFER**  **VACUUM**